

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**MINISTERE**

**DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2003 — 3622

[C — 2003/31460]

**11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale clôturant la session ordinaire 2002-2003 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 26, § 3.

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La session ordinaire 2002-2003 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 octobre 2003.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le 11 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

**MINISTERIE**

**VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2003 — 3622

[C — 2003/31460]

**11 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot sluiting van de gewone zitting 2002-2003 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de bijzondere wet van de 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatstructuur, inzonderheid op artikel 26, § 3.

Besluit :

**Artikel 1.** De gewone zitting 2002-2003 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt gesloten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 15 oktober 2003.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Brussel, 11 september 2003.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

**MINISTERE**

**DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2003 — 3623 (2001 — 2718)

[2003/31343]

**19 JUILLET 2001. — Ordonnance organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricommunales de la Région de Bruxelles-Capitale. — Errata**

Au *Moniteur Belge* n° 275 du 29 septembre 2001, P. 33127-33129, les modifications suivantes doivent être apportées :

Dans le texte français, il y a lieu de lire :

— l'intitulé de l'ordonnance susmentionnée comme suit : « 19 juillet 2001 — ordonnance organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricommunales de la Région de Bruxelles-Capitale »;

— l'article 4, al. 1, 1° de l'ordonnance susmentionnée comme suit : Art. 4. En ce qui concerne les délais qui lui sont impartis, le Gouvernement est tenu par les règles suivantes : 1° le point de départ du délai est le lendemain du jour de la réception de l'acte de l'autorité de la zone pluricommunale;

— l'article 12, al. 1<sup>er</sup> de l'ordonnance susmentionnée comme suit : Art. 12. Les actes par lesquels le collège de police attribue les marchés de travaux, de fournitures et de services, ne sont exécutoires qu'à partir du jour où ils ne sont plus susceptibles d'être suspendus ou annulés, ou le cas échéant, à partir du jour où le Gouvernement notifie à l'autorité d'une zone pluricommunale que l'acte peut être exécuté immédiatement;

**MINISTERIE**

**VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2003 — 3623 (2001 — 2718)

[2003/31343]

**19 JULI 2001. — Ordonnantie houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 275 van 29 september 2001, P. 33127-33129, moeten de volgende correcties aangebracht worden :

in de Franse tekst moet :

— de hoofding van de genoemde ordonnantie gelezen worden als volgt : « 19 juillet 2001 — ordonnance organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricommunales de la Région de Bruxelles-Capitale »;

— artikel 4, al. 1, 1° van de genoemde ordonnantie gelezen worden als volgt : Art. 4. En ce qui concerne les délais qui lui sont impartis, le Gouvernement est tenu par les règles suivantes : 1° le point de départ du délai est le lendemain du jour de la réception de l'acte de l'autorité de la zone pluricommunale;

— artikel 12, al. 1, 1° van de genoemde ordonnantie gelezen worden als volgt : Art. 12. Les actes par lesquels le collège de police attribue les marchés de travaux, de fournitures et de services, ne sont exécutoires qu'à partir du jour où ils ne sont plus susceptibles d'être suspendus ou annulés, ou le cas échéant, à partir du jour où le Gouvernement notifie à l'autorité d'une zone pluricommunale que l'acte peut être exécuté immédiatement;

— l'article 13, al. 1<sup>er</sup> de l'ordonnance susmentionnée comme suit :  
Art. 13. Sont soumis à l'approbation du Gouvernement, les actes des autorités des zones pluricommunales portant sur les objets suivants :

— l'article 15 de l'ordonnance susmentionnée comme suit : Art. 15. Après deux avertissements consécutifs et transmis par lettre recommandée avec accusé de réception ou remis par porteur contre récépissé, le Gouvernement peut charger un ou plusieurs commissaires de se rendre sur place aux fins de recueillir les informations ou les observations demandées ou d'exécuter une obligation qui s'impose à une autorité d'une zone pluricommunale.

Dans le texte français et dans le texte néerlandais, il y a lieu de lire :

— l'article 14 de l'ordonnance susmentionnée comme suit : Art. 14. Les arrêtés pris en vertu de l'article 13 doivent être notifiés dans les cinquante jours de la réception de l'acte. Ce délai peut être prorogé une seule fois par le Gouvernement pour une durée n'excédant pas celle du délai initial.

L'arrêté de prorogation du délai doit également être notifié aux organes des zones de police pluricommunales avant l'expiration du délai initial.

Si ces délais ne sont pas respectés, l'acte est réputé approuvé.

Art. 14. Les arrêtés pris en vertu de l'article 13 doivent être notifiés dans les cinquante jours de la réception de l'acte. Ce délai peut être prorogé une seule fois par le Gouvernement pour une durée n'excédant pas celle du délai initial.

L'arrêté de prorogation du délai doit également être notifié aux organes des zones de police pluricommunales avant l'expiration du délai initial.

Si ces délais ne sont pas respectés, l'acte est réputé approuvé.

— artikel 13, al. 1 van de genoemde ordonnantie gelezen worden als volgt : Art. 13. Sont soumis à l'approbation du Gouvernement, les actes des autorités des zones pluricommunales portant sur les objets suivants :

— artikel 15 van de genoemde ordonnantie gelezen worden als volgt : Art. 15. Après deux avertissements consécutifs et transmis par lettre recommandée avec accusé de réception ou remis par porteur contre récépissé, le Gouvernement peut charger un ou plusieurs commissaires de se rendre sur place aux fins de recueillir les informations ou les observations demandées ou d'exécuter une obligation qui s'impose à une autorité d'une zone pluricommunale.

In de Nederlandse tekst en in de Franse tekst moet :

— artikel 14 van de genoemde ordonnantie gelezen worden als volgt : art. 14. Van de besluiten vastgesteld krachtens artikel 13 moet binnen vijftig dagen na ontvangst van de akte kennis gegeven worden. Die termijn kan eenmaal door de Regering verlengd worden met niet meer dan de oorspronkelijke termijn.

Het besluit tot verlenging van de termijn moet eveneens ter kennis worden gebracht van de organen van de meergemeentepolitiezones vóór het verstrijken van de oorspronkelijke termijn.

Als deze termijnen niet nageleefd worden, wordt de akte als goedgekeurd beschouwd.

Art. 14. Van de besluiten vastgesteld krachtens artikel 13 moet binnen vijftig dagen na ontvangst van de akte kennis gegeven worden. Die termijn kan eenmaal door de Regering verlengd worden met niet meer dan de oorspronkelijke termijn.

Het besluit tot verlenging van de termijn moet eveneens ter kennis worden gebracht van de organen van de meergemeentepolitiezones vóór het verstrijken van de oorspronkelijke termijn.

Als deze termijnen niet nageleefd worden, wordt de akte als goedgekeurd beschouwd.

#### MINISTERE

##### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 3624 (2002 — 4584)

[C — 2003/31147]

**21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la lutte contre le bruit et les vibrations générés par les installations classées. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 21 décembre 2002, p. 57676, dans la version française, lire :

« 21 Novembre 2002. — Arrêté ... » en lieu et place de « 24 Novembre 2002. — Arrêté ... »

#### MINISTERIE

##### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 3624 (2002 — 4584)

[C — 2003/31147]

**21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de strijd tegen de geluids- en trillingenhinder voortgebracht door de ingedeelde inrichtingen. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2002, blz. 57676, in de Franse versie lees :

« 21 Novembre 2002. — Arrêté ... » in plaats van « 24 Novembre 2002. — Arrêté ... »

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL

##### CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C — 2003/29212]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux  
Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux. — Promotions**

Par arrêté royal du 12 février 2003, est promu Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. VAN DAMME Didier, auteur-compositeur de musique, à TOURNAI.

Il prendra rang dans l'Ordre à la date de ce jour.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST

##### KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C — 2003/29212]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden  
Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden. — Bevorderingen**

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003, wordt benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer VAN DAMME, Didier, auteur-componist te DOORNIK.

Hij zal op die dag rang in de Orde innemen.

Par arrêté royal du 12 février 2003, est promu Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. JAUMOTTE Gaston, artiste-peintre, de ORP-LE-GRAND.

Il prendra rang dans l'Ordre à la date de ce jour.

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003, wordt benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer JAUMOTTE, Gaston, kunstschilder, te ORP-LE-GRAND.

Hij zal op die dag rang in de Orde innemen.